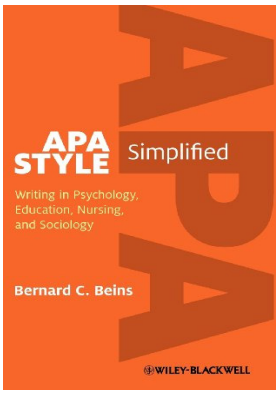
عرض عن كتاب مترجم

عرض عن كتاب مترجم



عرض

أ. د. عبدالوهاب بن محمد النجار

قسم المناهج وطرق التدريس

كلية التربية – جامعة الملك سعود

☒ **معلومات الكتاب:**

- **اسم الكتاب:** (APA Style Simplified Writing in Psychology, Education, Nursing, and Sociology)

(تبسيط أسلوب الجمعية الأمريكية لعلم النفس (APA) للكتابة في علم النفس والتربية والتمريض وعلم الاجتماع)

- **لغة الكتاب:** اللغة الإنجليزية.
- **اسم المؤلف:** بيرنارد س. بينز Bernard C. Beins.
- **اسم المترجم:** أ. د. السيد محمد أبو هاشم.
- **ناشر النسخة الإنجليزية وسنة النشر:** Wiley-Blackwell (2012)
- **ناشر الترجمة العربية وسنة النشر:** دار جامعة الملك سعود للنشر (1437هـ/ 2016م).

ذكر المترجم في بداية تقديمه لترجمة الكتاب أن المكتبة العربية لازالت في حاجة ماسة إلى الكثير من الكتب في التخصصات الإنسانية المختلفة بصفة خاصة وبقية التخصصات العلمية بصورة عامة. ويأمل المترجم أن يكون هذا الكتاب الذي يقدمه للقارئ العربي فيه إضافة نوعية لإثراء المكتبة العربية في الكتابة العلمية وفقا لقواعد الجمعية الأمريكية لعلم النفس American Psychological Association (APA)، ليس فقط من حيث عمق مادته العلمية، بل أيضا من كون بعض بنوده تقدم لأول مرة للنشر باللغة العربية.

بدء الكتاب بوصف الكتابة العلمية بأنها تحتل مكانة مهمة في البحث العلمي لا تقل بأي حال من الأحوال عن

منهجية هذا البحث العلمي. إذ أن الكتابة بأسلوبها المتميز كأسلوب أكاديمي، تعمل في الواقع على ترجمة ما تم القيام به في البحث بمنهجيته الصحيحة على هيئة منتج نهائي، ينبغي أن تتوافر فيه معايير الجودة، وهي المعايير التي تحكم ذلك الأسلوب الذي يتم اتباعه في الكتابة. وقد يكون مثل هذا المنتج النهائي على هيئة رسالة علمية للماجستير أو للدكتوراه، أو ورقة بحثية، أو مشروع بحثي. ولكن ينبغي أن يوضع في الاعتبار أن الجودة لن تتحقق لذلك المنتج إلا باتباع الأسلوب الصحيح للكتابة العلمية مما يجعلها تتسم بالدقة والرصانة.

ويرصد الكتاب الأدلة التي صدرت عن الجمعية الأمريكية لعلم النفس حيث بلغت ستة أدلة، نشر أولها عام 1952م ونشر أحدثها عام 2010م. وتم التنويه إلى أن إعداد الطبعات الأخيرة من الدليل، الرابعة عام 1994م، والخامسة عام 2001م، والسادسة عام 2010م تم على أساس مبدأين: المبدأ الأول يؤكد على أن الباحثين يحتاجون لوصف ما يقومون به بشكل تفصيلي: كوصف عينة البحث، وكيفية قياس متغيرات البحث، وما توصلوا إليه من نتائج، وكيفية عرضها بطريقة ملائمة؛ الأمر الذي يساعد الآخرين على إجراء البحوث بنفس الشروط. ويؤكد المبدأ الثاني: على الالتزام بالموضوعية في الكتابة العلمية خاصة في الصياغة والتعبير. المبدأين على تحديث جميع فقرات الدليل المنشور للجمعية الأمريكية لعلم النفس.

يركز الكتاب على تقديم أسلوب مبسط للكتابة وفقاً لقواعد الجمعية الأمريكية لعلم النفس في عدة مجالات يجمعها قاسم مشترك يشمل المنهجية، والإجراءات، وطرق قياس المتغيرات، والتحليلات الإحصائية. وتشمل هذه المجالات علم النفس، والتربية، والتمريض، وعلم الاجتماع.

اشتمل الكتاب على 250 صفحة من القطع المتوسط، تضمن اثني عشر فصلاً إضافة إلى ملحقين: الأول عرض مثال لمخطوط معد على أسلوب الجمعية الأمريكية لعلم النفس متضمنا الإشارة إلى الأخطاء الشائعة في إعداده، ثم عرض للمخطوط مصححا وفقاً لأسلوب الجمعية الأمريكية لعلم النفس. والملحق الثاني تضمن معجم للمصطلحات.

وجاءت فصول الكتاب على النحو التالي: الفصل الأول عنوانه ***الكتابة المهنية*** تناول الاختلاف بين الكتابة المهنية وغيرها من أنواع الكتابات الأخرى، واستخدام أسلوب الجمعية الأمريكية لعلم النفس، مع تقديم حجة ذات مصداقية، وأنماط متنوعة في التواصل، وترسيخ عادات كتابة جيدة، والكتابة الأخلاقية. وجاء الفصل الثاني بعنوان ***قواعد أسلوب الكتابة*** واشتمل على إدراك أهمية القواعد النحوية والأسلوب الجيد، واختيار صياغة فعالة، واستخدام

لغة شاملة وملائمة، واتخاذ قرار باستخدام لغة فنية، وتفادي المشكلات الشائعة في الكتابة. وتناول الفصل الثالث ***المقدمة*** من حيث التعريف بالموضوع، والمداخل المختلفة لبدء المقدمة، ومراجعة الأدبيات، والتمهيد للبحث. وعرض الفصل الرابع ***المنهجية*** من حيث المشاركون والمفحوصون والأدوات والأجهزة المستخدمة، والتصميم البحثي. وتناول الفصل الخامس ***التحليلات الإحصائية*** والهدف من استخدامها وفهم الأرقام ومدلولاتها والتمييز بين النتائج والتفسيرات والقدرة على استخدام اختبارات إحصائية مناسبة للبيانات. وتناول الفصل السادس ***النتائج*** وأسلوب الجمعية الأمريكية لعلم النفس في عرض النتائج، وتصميم الجداول، وتصميم الأشكال، والعلاقة بين النص والجداول والأشكال، والفرق بين النتائج والمناقشة، وبعض النقاط النهائية حول عرض النتائج. وتناول الفصل السابع ***المناقشة وتلخيص النتائج***، وربط الجوانب المختلفة بالنتائج، والتعامل مع النتائج غير الدالة إحصائيا، ومقارنة نتائج البحث بنتائج الآخرين، وتحديد أهمية وتطبيقات النتائج، والاعتراف بحدود الدراسة. وتضمن الفصل الثامن ***المراجع والتوثيق في المتن وقائمة المراجع***، واستخدام برنامج معالجة النصوص لعمل التوثيق، مع تقديم أمثلة على كيفية كتابة أنواع مختلفة من المراجع. وتناول الفصل التاسع ***الخاتمة والملخص وأسس الكتابة***. وجاءت الفصول التالية من العاشر حتى الثاني عشر كجوانب تطبيقية عملية حيث تناول الفصل العاشر ***تصميم العروض التقديمية وأخلاقياتها***. وشمل الفصل الحادي عشر ***تقديم عروض تقديمية شفهية*** مع تطبيق أسلوب الجمعية الأمريكية لعلم النفس عليها. وأخيرا الفصل الثاني عشر بعنوان ***النشر الالكتروني*** واشتمل على مؤهلات جديدة في النشر الالكتروني، ومميزات برامج النشر الالكتروني، ومفهوم السرقة الأدبية. ويمثل ترتيب فصول الكتاب التسلسل المنطقي الواضح والمرتبط بخطوات وإجراءات البحث العلمي.

***